

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tego zwoju, który przeczytał król Judy,  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze słowami zwoju, który przeczytał król Judy.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak mówi JAHWE: Oto sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, <i>zgodnie ze</i> wszystkimi słowami tej księgi, które czytał król Judy;  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tak mówi Pan: Oto Ja przywiodę złe na to miejsce i na obywateli jego według wszystkich słów ksiąg tych, które czytał król Judzki.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | To mówi JAHWE: Oto ja przywiodę złe na to miejsce i na obywateli jego, wszystkie słowa zakonu, które czytał król Judzki.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tak mówi Pan: Oto sprowadzam zagładę na to miejsce i na jego mieszkańców - według wszystkich słów księgi, którą czytał król judzki,                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak mówi Pan: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tej księgi, którą przeczytał król judzki,  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie ze wszystkimi słowami tej księgi, którą przeczytał król Judy, |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | To mówi JAHWE: Oto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie z tym wszystkim, co zawiera księga, którą czytał król Judy.       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | że tak mówi Jahwe: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców. [Spełnią się] wszystkie słowa tej Księgi, którą czytał król Judy,   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Ось Я наводжу зло на це місце і на тих, що його замешкують, всі слова книги, які прочитав цар Юди,                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak mówi WIEKUISTY: Oto przyprowadzę niedolę na to miejsce oraz na jego mieszkańców, według wszystkich słów Zwoju, którą przeczytał król Judy.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Tak rzekł JAHWE: ’Oto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców – wszystkie słowa księgi, którą przeczytał król Judy;                  |